

**П. ЧАЙКОВСКИЙ**

**Чародейка**

**P. TCHAIKOVSKY**

**The Enchantress**

**P. TCHAIKOVSKI**

**La Magicienne**

**Libretto**

V/O "Mezhdunarodnaya Kniga"



**П. ЧАЙКОВСКИЙ**  
(1840—1893)

### ЧАРОДЕЙКА

#### Опера в 4-х действиях

Опера начинается оркестровой интродукцией, построенной на широкой русской теме ариозо Кумы «Гляну с Нижнего». Музыка звучит как песнь торжествующей любви, как гимн ликующей природе. Крайним сияющим частям интродукции контрастирует середина, как бы напоминающая о черных силах зла, о неизбежных его ударах.

#### Первое действие

Берег Оки. На горе виднеются зубчатые стены и терема Нижнего Новгорода. Постоялый двор молодой вдовы Настасьи, прозванной Кумой. Красота и приветливый нрав привлекают к ней немало людей разного чина и звания. Завсегдатаи двора пьют, играют в кости, проклинают лиходея-наместника князя Курлятева. Как всегда, между игроками назревает скандал. За сценой слышно пение — возвращается Кума и ее подруга Поля с девушками. Гости радостно приветствуют красавицу Куму. Подвыпивший бродяга монах Паисий пытается «читать ей мораль», но Настасья ядовито высмеивает его.

Нижегородский гость Балакин предупреждает Куму, что «на нее идет по Нижнему большая жалоба» и что к ней собираются нагрянуть дьяк Мамыров и сам наместник.

К берегу причаливают две лодки с новыми гостями. Их влечет сюда не столько гульба, сколько ласковость Кумы, ее «мольв-беседушка», ее пение. Настасья поет гостям о бескрайнем волжском просторе (ариозо Кумы «Гляну с Нижнего»).

Проплывает на лодке возвращающийся с охоты княжич Юрий, сын нижегородского наместника. Настасья, давно тайно полюбившая юношу, рада была бы увидеть его своим гостем, но Юрий стонит бойкой хозяйки постоялого двора и на берег не сходит.

Вскоре после отъезда княжича появляются его отец-наместник и дьяк Мамыров. Многие в страхе разбегаются. Работники Кумы спешат убрать «следы преступления», кулачный боец Кичига, дядя Настасья Фока, гости торговые Лукаш и Потап и другие вооружаются чем попало, готовясь силой защитить Настасью. Но Кума их успокаивает: лаской и приветливостью смирит она княжеский гнев.

Князь Никита входит в сопровождении дьяка Мамырова, приставов и холопей.

Настасья приветливо встречает князя: «... а волшебство мое все в том, что лаской я гостей встречаю да словом добрым привечаю. Да в том еще, что здесь заботы нет, ни жен ревнивых, ни доуки. Привольно всякому вздохнуть, в весельи удаль развернуть! И ты свой гнев смени на милость!»

Князь поражен красотой Настасьи, ее смелой и разумной речью; он принимает из ее рук чашу вина, выпивает его и бросает драгоценный перстень со своей руки на дно чаши.

Эффектный финал первого действия начинается с большого ансамбля и хора без сопровождения. Настасья тешит князя пляской скоморохов и, чувствуя свою власть над ним, решает наказать оклеветавшего ее злобного дьяка Мамырова. По ее совету князь приказывает Мамырова плясать вместе со скоморохами.

### Второе действие

Второе действие, как и первое, начинается с темы Кумы. Но как печально она звучит!

Кто-кто, а дьяк Мамыров не простит нанесенной ему князем и Кумой обиды.

... Сад и дом наместника. Опять княгиня, покинутая князем, не спала всю ночь. И у мастериц, сидящих в тереме за пяльцами, на сердце «гнев-тоска».

Дьяк Мамыров уверяет княгиню, что князя приворожила чародейка Кума и советует: «Избыть бы ее». Постельница княгини, сестра Мамырова Нейла предлагает вернуть князя наговорной водой и всеильной «кликун-травой». Княгиня клянется отомстить обидчице.

... Начинается сцена и дуэт матери с сыном, обеспокоенным семейной неурядицей. Княгине удастся успокоить княжича и скрыть от него правду.

Приходит чернец Паисий, потом дьяк Мамыров. Мамыров поручает Паисию следить за домиком на Оке.

... Князь приказывает позвать княгиню. Пока ее нет, он предается воспоминаниям о Куме: «Ах, образ той пригожницы всегда живет со мной, он ум мутит и кровь палит, и стал я сам не свой!»

Княгиня грозит с помощью игумена печорской обители запереть Куму в монастыре, в промозглом подвале: «И там во тьме и муках ада... сгниет в своих цепях Кума». Но княгиня зашла слишком дале-

ко. Она забыла, что по феодальным обычаям муж имеет право сослать жену в монастырь только по подозрению в неверности. Князь решает: «Я келью для тебя сыщу, строптивый нрав смирать молитвой».

Следует музыкальный антракт.

За сценой слышен шум. Преследуя княжеского псаря, среди бела дня зарезавшего мирного горожанина, разъяренная толпа во главе с кулачным бойцом Кичигой врывается на княжеский двор. Мамыров берет псаря под защиту и приказывает схватить зачинщиков бунта. Вышедший на шум княжич Юрий успокаивает толпу, упрекая Мамырова за произвол. Благославляя княжича, толпа расходится. Княгиня замечает, что не его, княжича, дело заниматься делами отца. Где же, однако, князь? Паисий сообщает, что князь опять уехал на лодке к чародейке Куме. Княгиня в отчаянии рассказывает обо всем сыну. Юрий клянется отомстить за честь матери — убить Настасью.

### Третье действие

Изда Кумы. Князь и Кума одни. Князь лаской и гневом домогается любви Настасьи, соблазняя ее богатством. Но напрасно. Не продажна ее любовь. Ее оскорбляют посулы князя. Когда же князь пытается обнять ее, Кума вырывается и приставляет к горлу нож, готовая умереть, но не уступить.

Князь уходит. Только избавилась Настасья от одной опасности, как узнает о другой: подруга принесла недобрую весть — княжич Юрий поверил злым наговорам и поклялся убить чародейку. Дядя Кумы Фока советует ей покрепче запереть двери на ночь, но Настасья ничего не боится. Зачем ей жизнь, если любимый человек стал ее злейшим врагом? Она отворяет настежь двери, окна и ложится спать. Неслышно входит Юрий. Обнажив нож, подходит княжич к ложу Настасьи. Но рука его не поднимается на спящую. Настасья открывает глаза и смело смотрит на княжича. Спокойствие, величавая красота, бесстрашие Кумы обезоруживают его. Чародейка открывает Юрию всю правду: она любит его, любит больше жизни. Княжич не может сдержат нежности и восхищения. Чувство ненависти сменяется восторгом. Юрий полюбил искренне и горячо впервые в жизни. Любовный дуэт Чародейки и Юрия.

### Четвертое действие

Действию предшествует музыкальный антракт.

Мрачный, глухой лес. Сквозь деревья виден берег Оки. Между каменными глыбами расщелина — вход в пещеру. Около разбитого молнией дерева журчит ручей. Колдун Кудьма прислушивается к дальним звукам охотничьих рогов.

Входят княжеский ловчий Журан, псарь, охотники. Они говорят, что князь и княгиня в великом гневе на сына. Княжич решил бежать вместе с Кумой. Журан пытается отговорить Юрия от такого поступка, но княжич, которому грозит женитьба на немилрой, непреклонен.

Псарь поднял медведя. Княжич, Журан и охотники уходят. Появляются Паисий и переодетая странницей княгиня. Княгиня покупает у колдуна Кудьмы смертельное зелье и скрывается в его землянке.

На условленное место встречи приплывает на лодке в сопровождении друзей радостная, счастливая Кума. Она прощается с ними и остается одна в ожидании Юрия.

«Где же ты, мой желанный?

Я здесь. Поскорей приходи».

Входит княгиня, предлагает Куме напиться из чистого источника, а сама подсыпает в ковш порошок. Появляется княжич. Молодые люди счастливы, гармонично сливаются их высокие голоса. Но счастье оказывается недолговечным, и Кума умирает в объятиях Юрия. По приказу княгини ее труп бросают в Оку. Входит князь. Он узнал о побеге влюбленных и явился во главе погони. Юрий обвиняет его в смерти Кумы. Князь в исступлении ударом ножа убивает сына. Внезапно начинается гроза. Князь остается один в лесу. Ужас охватывает сыноубийцу; тяжесть содеянного лишает его разума... Обрывается еще одна жизнь...

**P. TCHAIKOVSKY**  
(1840—1893)

## THE ENCHANTRESS

### Opera in Four Acts

The opera opens with an orchestral introduction based on a broad Russian theme of Kuma's arioso ("Glancing from Nizhni"). It is like a song of triumphant love, a paean to jubilant Nature. Its central part, in contrast to the beginning and end, is a reminder, as it were, of the existence of evil forces and the inevitable blows they deal.

### Act I

The bank of the Oka with a view in the distance of crenellated walls and houses of Nizhni-Novgorod on a hill. Nastasya, a young widow, whom everyone calls Kuma, is the mistress of an inn frequented by visitors of diverse rank and from diverse walks of life. They are attracted to the inn by Nastasya's beauty and affability, her lovely voice and lively talk.

We see the habitués of the inn drinking and playing dice, and cursing Prince Kurlyatev, the city governor whom everyone hates for his ruthlessness and graft. A quarrel breaks out among the players, then singing is heard behind stage. This is Nastasya with her companion Polya and a group of girls returning to the inn. The guests greet Kuma warmly. Paisi, a vagrant monk who is quite tipsy, upbraids her for her "immoral behaviour", but Nastasya ridicules him sharply.

Balakin, a Novgorod merchant, warns Kuma that "many complaints have been lodged against her", and that the governor himself with his clerk Mamyrov may be expected at the inn without warning any day.

Two boats with new arrivals sail up to the bank. Nastasya entertains her guests with a song about the boundless expanses of the Volga (Kuma's arioso "Glancing from Nizhni").

Young Prince Yuri, the governor's son, sails past on his way back from a hunting trip. Nastasya has long been attracted by the

handsome youth and longs to have him among her guests but Yuri avoids the forward mistress of the inn.

Shortly afterwards, the governor, accompanied by Mamyrov, appears. Most of the guests disperse in panic. The servants hurry to clear up all traces of revelry. Kichiga, a well-known fistcuff fighter, Nastasya's uncle Foka, and the merchants Lukash and Potap and some of the other guests arm themselves with whatever comes to hand to protect Nastasya. But Kuma assures them that her weapons—kind words and courtesy—will be more effective in pacifying the governor.

Prince Nikita enters, accompanied by Mamyrov, police officers and servants.

Nastasya welcomes the Prince courteously. "I've been accused of witchcraft", she exclaims, "but my only magic is the warm and kindly welcome I offer everyone who comes. My guests come here to leave their cares behind, forget their nagging, jealous wives. Here everyone breathes freely and feels gay. Forget your wrath, be merciful to me".

The Prince is overwhelmed by Nastasya's beauty, her courage and wisdom. He drains the bowl of wine offered to him, and drops a costly ring from his finger into it.

The striking finale of Act I begins with a great ensemble (decimet) and chorus à capella. The Prince is entertained by a jesters' dance. Realizing that she has won the prince over, Nastasya decides to punish the hated Mamyrov who has slandered her. On her request the Prince orders Mamyrov to dance together with the jesters.

## Act II.

Like the first, the second act opens with Kuma's theme. But this time it is imbued with sadness.

Mamyrov has no intention of forgetting the insult dealt him by the Prince and Kuma.

...The governor's estate. His wife, abandoned by the Prince, has not slept the whole night. Everyone around her is sad and anxious.

Mamyrov tells her that Kuma has cast a spell over the Prince. He advises her to "do away with the enchantress." Her maid Nenila, who is Mamyrov's sister, promises to help her regain the Prince's affection with the help of a love potion. The Princess vows to take revenge on Kuma.

...The duet of mother and son begins. The young Prince is deeply anxious about the family discord. His mother comforts him; she does not tell him of his father's unfaithfulness.

Paisi arrives, followed by Mamyrov. Mamyrov orders Paisi to keep an eye on the house on the Oka.

...The Prince summons his wife. Meanwhile he dreams of the charming Kuma: "Ah, her lovely image is ever with me. My blood is on fire, I have lost my peace of mind".

His wife threatens to exile Kuma to the Pechora Monastery with the help of father superior. "There in a dark and damp dungeon, chained to the wall, Kuma will perish in excruciating pain". She has, however, forgotten that her husband has the right to exile her to the monastery even on the slightest suspicion of infidelity. "I'll find a cell for you where your rebellious spirit will be humbled by prayer," is the Prince's decision.

A musical entr'acte follows.

A noise is heard behind stage. Pursuing a royal huntsman, who has murdered a citizen in broad daylight, an infuriated mob, headed by Kichiga, breaks into the governor's yard. Mamyrov takes the huntsman under his protection and orders that the ringleaders of the riot be seized. On hearing the noise, Yuri appears and pacifies the people, reproaching Mamyrov for his ruthlessness. Thanking and blessing the young prince, the crowd disperses. The mother remarks that it is not his business to meddle in his father's affairs. But where is the Prince? Paisi states that the Prince has again taken the boat and gone to visit the enchantress. In despair the Princess tells her son everything. Yuri vows to avenge his mother's honour and to kill Nastasya.

## Act III.

Kuma's cottage. The Prince and Nastasya are alone. The Prince tries to win Nastasya first by kindness, tempting her with costly gifts, and then by force. Outraged, the girl wrenches herself away from the importunate Prince's embrace and puts a knife to her throat. She would rather die than yield to him.

The Prince exits. No sooner does Nastasya escape one danger than another comes her way: her companion brings her tidings that Prince Yuri, convinced of Nastasya's guilt, has vowed to kill her. Foka advises her to bolt the door for the night, but Nastasya will not hear of it. What does life mean to her now that the man she loves has come to hate her so. She leaves the door and windows wide open and goes to bed. Yuri enters stealthily. Baring his sword, he approaches Nastasya's bed. But he cannot raise his hand against a sleeping woman. Nastasya opens her eyes and gazes fearlessly at the young man. Yuri is disarmed by her calm courage and beauty. Nastasya tells Yuri that she loves him more than life itself. Yuri cannot conceal his admiration for her. His feeling of hatred now turns to ardent love, the first in his life. There follows a love duet of the enchantress and Yuri.

## Act IV.

The action is preceded by a musical entr'acte.

A dense gloomy forest. The bank of the Oka is visible through the trees. A fissure between boulders leads to the entrance of a cave.

A stream gurgles next to an old tree that was hit by lightning. Sorcerer Kudma listens intently to the distant sound of hunters' horns.

A huntsman accompanied by whippers-in and other hunters appears. They say that the Prince and Princess are deeply angered with their son. Yuri has decided to elope with Nastasya. The huntsman tries to dissuade Yuri from taking this rash step. But Yuri, who is betrothed to a girl he does not love, will not hear of it. The whippers-in have tracked down a bear. Yuri and the hunters exit. Paisi appears together with the Princess disguised as a pilgrim. The Princess obtains a deadly potion from Kudma and hides in his cave.

Gay and happy, accompanied by her friends, Kuma arrives at the appointed place. She says good-bye to her friends and is left alone to wait for Yuri.

“Where are you my darling  
I wait for you, do not tarry.”

The Princess enters and offers Kuma a drink of water from the clear spring, into which she has poured the poison. Yuri arrives. The young people are happy, their high voices merge in a harmonious song. But their happiness is shortlived. Kuma dies in her lover's arms. The Princess orders that her body be thrown into the Oka. The old Prince appears at the head of a pursuit party. Yuri accuses him of Kuma's death. Infuriated, the Prince stabs his son. A thunderstorm breaks out. The Prince is left alone in the woods. Horrified at the immensity of his crime, the Prince loses his reason.

**P. TCHAIKOVSKI**  
(1840—1893)

## LA MAGICIENNE

### Opéra en quatre actes

La production, construite sur l'ample thème russe de l'arioso de Kouma «De Nijni, je contemple» résonne comme un chant de l'amour vainqueur, comme un hymne à la nature en liesse. Les parties initiale et terminale pétillantes, contrastent avec la partie médiane qui semble évoquer les sinistres forces du mal et rappeler leurs coups inévitables.

### Acte premier

Au bord de l'Oka on voit se profiler au fond, sur la montagne, les créneaux et les térems de Nijni-Novgorod. L'auberge de la jeune veuve Nastassia surnommée Kouma (la commère). Sa beauté et son humeur affable attirent chez elle des hommes de toute condition. Les habitués vident force hanaps, jouent aux osselets et maudissent le gouverneur prince Kourliatev et ses méfaits. Comme toujours, une querelle couve parmi les joueurs. Un chant se fait entendre en coulisses: c'est Kouma et son amie Pauline qui reviennent avec les servantes. Les habitués réservent un accueil chaleureux à la belle Kouma. Un vagabond passablement éméché, le moine Païssi, tente de la sermonner, mais Nastassia le tourne en ridicule non sans fiel.

Un habitant de Nijni-Novgorod, Balakine, avertit Kouma qu'une «grande accusation est lancée contre elle à Nijni», et que le clerc Mamyrov et le gouverneur lui-même s'appêtent à venir chez elle à l'improviste.

Deux barques accostent avec de nouveaux hôtes. Ils ne viennent pas tant pour faire ripaille qu'à cause de l'avenante Kouma, son «doux parler», ses chants. Nastassia chante à ses hôtes les steppes sans limite de la Volga (l'arioso de Kouma «De Nijni, je contemple»).

Youri, le fils du gouverneur, revient en barque d'une partie de chasse. Nastassia, depuis longtemps éprise en secret du jeune homme, voudrait le voir parmi ses hôtes, mais Youri évite la galante aubergiste. Il n'accoste pas.

Peu après le départ du fils du prince, survient son père accompagné de Mamyrov. Nombreux sont ceux qui prennent peur et se dispersent. Les serviteurs de Kouma dissimulent à la hâte les reliefs du festin; le pugiliste de foire Kitchiga, l'oncle de Nastassia, Foka, les marchands Loukach et Potap, d'autres encore s'arment de tout ce qui leur tombe sous la main, prêts à défendre Nastassia par la force. Mais Kouma les invite à se rassérer: aménité et douceur apaiseront l'ire du prince.

Le prince entre suivi de Mamyrov, de prévôts et de serviteurs.

Nastassia l'accueille aimablement: «Et toute ma magie tient à ce que je reçois mes hôtes gracieusement et les salue gentiment. Et aussi à ce qu'ici point de souci, point d'épouse jalouse, point d'importun. Libre à chacun de soupirer et de se réjouir à l'envi. Et toi, fais succéder la clémence à ton courroux!».

Le prince est frappé par la beauté de Nastassia, par ses paroles hardies et sensées à la fois; il accepte de ses mains une coupe de vin, la vide et y jette une bague précieuse ôtée de son doigt.

Le spectaculaire finale du premier acte commence par un grand ensemble et un chœur sans accompagnement. Nastassia divertit le prince par une danse de jongleurs et, sentant l'empire qu'elle a sur lui, décide de punir le haïeux Mamyrov qui l'avait calomniée. A sa suggestion, le prince ordonne à celui-ci de danser avec les bouffons.

## Acte deuxième

A l'instar du premier acte, le deuxième s'ouvre sur le leitmotiv de Kouma. Mais comme il résonne plaintivement!

Mamyrov, lui, ne pardonne pas au prince et à Kouma l'affront qu'il a essuyé.

...Le jardin et la demeure du gouverneur. La princesse, abandonnée de son époux, a de nouveau passé une nuit blanche. Les ouvrières du térem, derrière leurs métiers, partagent l'humeur chagrine de leur maîtresse.

Mamyrov assure la princesse que son époux est victime d'un sortilège de la magicienne Kouma et lui conseille de la supprimer. La sœur de Mamyrov, Nénila, propose de regagner le cœur du prince par la vertu de philtres et d'herbes toutes puissantes. La princesse fait le serment de tirer vengeance de sa rivale...

...C'est le duo de la princesse et de son fils que la mécontente de ses parents inquiète. La princesse réussit à tranquilliser son fils et à lui cacher la vérité.

Survient le moine Païssi, puis Mamyrov. Ce dernier donne pour mission au moine d'espionner la maison de Kouma.

...Le prince envoie chercher son épouse. En l'attendant, il se plaît à évoquer Kouma: «Ah, l'image de cette belle me hante, elle m'enivre et me fait bouillir le sang; je ne suis plus moi-même!»

La princesse menace de cloîtrer Kouma dans un humide cul de basse-fosse du monastère avec l'aide du supérieur. «Et là, dans les ténèbres et les souffrances infernales... Kouma croupira dans les fers».

Mais elle est allée trop loin, oublieuse des coutumes qui veulent que le mari ait pouvoir d'enfermer sa femme dans un couvent sur un simple soupçon d'infidélité. Le prince décide: «Je te trouverai une cellule pour dompter ton humeur indocile par les prières».

Suit un entr'acte musical.

Un bruit se fait entendre en coulisses. Poursuivant un piqueur du prince qui vient de tuer en plein midi un paisible bourgeois, une foule déchaînée, entraînée par le pugiliste de foire Kitchiga, fait irruption. Mamyrov prend la défense du piqueur et ordonne de saisir des meneurs. Alerté par le bruit, Youri sort, apaise la foule et reproche à Mamyrov son iniquité. Bénissant le jeune prince, la foule se retire. La princesse fait remarquer à son fils, qu'il lui messied de remplacer ainsi indûment son père. Pourtant, où est donc ce dernier? Païssi révèle qu'il est de nouveau parti en barque chez la magicienne Kouma. Au désespoir, la princesse raconte tout à son fils, qui jure de venger l'honneur de sa mère et de tuer Nastassia.

## Acte troisième

La maisonnette de Kouma. Le prince et Kouma sont seuls. Tour à tour tendre et impérieux, le prince s'efforce d'obtenir l'amour de Kouma en lui faisant miroiter ses richesses. Mais en vain. Son amour n'est pas vénal et les promesses du prince la blessent. Lorsque le gouverneur tente de la prendre dans ses bras, Kouma s'arrache à son étreinte et se met un poignard sur la gorge, prête à mourir plutôt qu'à céder.

Le prince s'en va. A peine délivrée d'un danger, voilà qu'un autre la menace: son amie lui apporte une nouvelle alarmante: Youri a écouté la voix de la calomnie et a fait serment d'occire la Magicienne.

L'oncle de Kouma Foka lui conseille de bien verrouiller ses portes la nuit. Mais elle n'éprouve pas de peur. A quoi bon vivre, si l'homme aimé est devenu son ennemi juré. Elle ouvre tout grandes portes et fenêtres et s'étend. Youri entre silencieusement. Brandissant un poignard, il s'approche de la couche de Nastassia. Mais son bras ne retombe pas sur la belle assoupie. Nastassia ouvre les yeux et regarde hardiment le jeune prince. Sa sérénité, sa beauté majestueuse, son courage désarment celui-ci. La Magicienne révèle à Youri la vérité. Elle l'aime, elle l'aime plus que la vie. Un sentiment de tendresse et d'admiration envahit le jeune prince. La haine cède le pas aux transports. Pour la première fois, Youri aime de tout son cœur. Et c'est le duo d'amour de la Magicienne et de Youri.



## Acte quatrième

Le quatrième acte est précédé par un entr'acte musical.

Une forêt sombre et impénétrable. Au fond on aperçoit la rive de l'Oka. Entre les blocs de pierre une crevasse mène à l'entrée d'une grotte. Près d'un arbre abattu par la foudre murmure un ruisseau. Le sorcier Koumda prête l'oreille, le son du cor se fait entendre au loin.

Surviennent le grand veneur Jouran, les piqueurs, les chasseurs. Youri a décidé de fuir avec Kouma. Jouran s'efforce de l'en dissuader, mais le jeune prince, que l'on veut marier contre son gré, est inflexible. Les piqueurs ont levé un ours. Youri, Jouran et les chasseurs s'éloignent. Surviennent Païssi et la princesse déguisée. Celle-ci achète un poison mortel au sorcier Koumda, puis pénètre dans sa grotte.

A l'endroit convenu, Kouma, radieuse, arrive en barque accompagnée de ses amis. Elle leur fait ses adieux et reste seule. Elle attend Youri.

«Où es-tu, mon aimé?  
Je suis là, viens vite».

Entre la princesse. Elle donne à boire à Kouma de l'eau de source où elle répand à la dérobée du poison. Survient Youri. Les jeunes gens sont heureux et leurs voix se mêlent à l'unisson. Hélas, leur bonheur aura été éphémère: Kouma succombe dans les bras de Youri. Sur l'ordre de la princesse, son corps est précipité dans l'Oka. Cependant, le gouverneur a appris la fuite des deux amants et s'est lancé à leur poursuite. Lorsqu'il survient, Youri l'accuse de la mort de Kouma. Dans un accès de rage le prince tue son fils d'un coup de poignard. Un orage éclate soudain. Le prince reste seul dans la forêt. L'effroi envahit le meurtrier; devant l'horreur de son crime contre nature, il perd la raison... Le fil d'une nouvelle vie se brise...



MADE IN THE U.S.S.R.

TV 35  
ХП 538-63  
33НД-03002(а)

33 $\frac{1}{3}$  об. в мин.

Вторая гр.-I  
I-00

П. ЧАЙКОВСКИЙ  
Опера «ЧАРОДЕЙКА»  
P. TCHAIKOVSKY—"ENCHANTRESS"  
Ouverture Act I  
An Inn beyond the Oka River  
N. SOKOLOVA (Nastasya), A. TIKHONOV (Foka)  
S. SLADKOPEVTSEV (Balakin)  
L. KHACHATEROV (Potap)  
A. USMANOV (Lukash)  
G. TROITSKY (Kichiga)  
P. PONTRYAGIN (Palsiy)  
Chorus and Orchestra  
conductor S. SAMOSUD

33НД03002(а)



MADE IN THE U.S.S.R.

ТУ 35  
ХП 558-63  
33НД-03003(а)

33 $\frac{1}{3}$  об. в мин.

Вторая гр.-2  
1-00

П. ЧАЙКОВСКИЙ  
Опера «ЧАРОДЕЙКА»  
P. TCHAIKOVSKY—"ENCHANTRESS"  
Act I (end)  
M. KISELEV (Prince)  
G. NELEPP (Yuri)  
A. KOROLEV (Mamyrov)  
M. SKAZIN (Zhuran)  
N. SOKOLOVA, A. TIKHONOV  
V. GRADOVA (Polya)  
S. SLADKOPEVTSEV  
L. KHACHATUROV, A. USMANOV  
G. TROITSKY, P. PONTRYAGIN  
Chorus and Orchestra

33НД-03003(а)



MADE IN THE U.S.S.R.

ТУ 35  
ХП 558-63  
Д-03004(а)

33 $\frac{1}{3}$  об. в мин.

Вторая гр.-3  
1-00

П. ЧАЙКОВСКИЙ. Опера «ЧАРОДЕЙКА»  
P. TCHAIKOVSKY—"ENCHANTRESS"  
Entr'acte. Act 2  
Garden at the vicerent's house  
V. BORISENKO (Princess)  
G. NELEPP, A. KOPOLEV  
A. MATYUSHINA (Nenila)  
P. PONTRYAGIN  
Chorus and Orchestra

33/1003004/1-1



MADE IN THE U.S.S.R

ТУ 35

ХП 558-63

Д-03005(а)

33 $\frac{1}{3}$  об. в мин.

Вторая гр.-4

1-00

П. ЧАЙКОВСКИЙ. Опера «ЧАРОДЕЙКА»  
P. TCHAIKOVSKY—"ENCHANTRESS"

Act 2 (end)

M. KISELEV, V. BORISENKO

G. NELEPP, A. KOROLEV

A. MATYUSHINA, G. TROITSKY

P. PONTRYAGIN

Chorus and Orchestra

33110 3005/1-2



MADE IN THE U.S.S.R.

ТУ 35  
ХП 558-63  
Д-03006(а)

33 $\frac{1}{3}$  об. в мин.

Вторая гр.-5  
1-00

П. ЧАЙКОВСКИЙ. Опера «ЧАРДЕЙКА»  
P. TCHAIKOVSKY—“ENCHANTRESS”  
Act 3  
Nastasya's izba (peasant cottage)  
M. KISELEV, N. SOKOLOVA  
A. TIKHONOV, V. GRADOVA  
Orchestra

33 Д 03006/11-1



MADE IN THE U.S.S.R.

ТУ 35  
ХП 558-63  
Д-03007(а)

33 $\frac{1}{2}$  об. в мин.

Вторая гр.-6  
1-00

П. ЧАЙКОВСКИЙ. Опера «ЧАРДЕЙКА»  
P. TCHAIKOVSKY—"ENCHANTRESS"  
Act 3 (end)  
G. NELEPP, N. SOKOLOVA  
M. SKAZIN, Orchestra

Д-03007(а)



MADE IN THE U.S.S.R.

ТУ 35  
ХП 558-63  
Д-03008(а)

33 $\frac{1}{3}$  об. в мин.

Вторая гр.-7  
1-00

П. ЧАЙКОВСКИЙ. Опера «ЧАРДЕЙКА»  
P. TCHAIKOVSKY—"ENCHANTRESS"  
Entr'acte. Act 4  
Forest on the bank of the Oka River  
V. BORISENKO, G. NELEPP  
M. SKAZIN, N. SOKOLOVA  
L. KHACHATUROV, A. USMANOV  
G. TROITSKY, P. PONTRYAGIN  
P. KOROBEV (Kudma)  
Chorus and Orchestra

338203008(а) 71





MADE IN THE USSR

ТУ 35  
ХП 558-63  
Д-03009(а)

33 $\frac{1}{3}$  об. в мин.

Вторая гр.-8  
1-00

П. ЧАЙКОВСКИЙ. Опера «ЧАРОДЕЙКА»  
P. TCHAIKOVSKY—"ENCHANTRESS"  
Act 4 (end)  
M. KISELEV, V. BORISENKO  
G. NELEPP, M. SKAZIN  
N. SOKOLOVA, P. KOROBKOV  
Chorus and Orchestra

Д-03009(а)